



**J'aime le Bulletin** **Love the Bulletin**



# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 13  
LE MERCREDI  
1<sup>er</sup> AVRIL 2026  
WEDNESDAY  
APRIL 1<sup>st</sup>, 2026

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS  
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



**MW** L'EXPERIENCE MARTY WAITE  
EQUIPE COURTIERS PROBLEMS

**C'EST VU... C'EST VENDU!**

**RE/MAX DIRECT**

819.665.0033  
MARTYWAITE.COM



**Unis pour porter votre voix**  
United to Represent Your Voice






Vincent Roy, Aylmer  
Sonia Ben-Arfa, Lucerne  
Caroline Murray, Deschênes  
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

## Pollinate Aylmer

### Gardening workshop at Eardley Elementary plants dreams



Families holding up their gardens at the Pollinate event at Eardley Elementary School (JO)

PHOTO: JUDE OSMOND



Pollinate Aylmer hosted an event at Eardley Elementary School about pollination and flower planting, March 26.

The event consisted of a presentation on pollination, followed by a workshop where families could create their own garden from scratch. The workshop had families, adults, and children smiling and having some good family time while contributing to the environment.

Ioana Nereuta, who hosted the event, mentioned that bringing the community together and involving families was a big part of their events. "We've connected a lot of people with plants," she said

Pollinate Aylmer started in 2025, helping the environment and building butterfly gardens across Aylmer. They supplied the seed for planting at the event, including Mild Child and Wild Child, and even offered a rain garden.

Mackenzie Palmer, the Community Development Agent for Eardley Elementary, mentioned that another big part of these

events is to offer activities for everyone, not just at school, but also after school hours, to provide a better primary experience for the children.

"Events like this did happen before COVID," said Palmer, "but I think when it was over everyone just kind of stayed home and forgot that schools can still be a super fun community."

The event was enjoyable, taught children valuable lessons about gardening and the environment, produced smiles, and gave children an opportunity to bring home their own mini garden.



**Philip LeMay**  
923.7777  
GROUPE  
Philip LeMay  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
ROYAL LEPAGE  
VALÉE DE L'OUTAOUAIS

**AVIS IMPORTANT**

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**

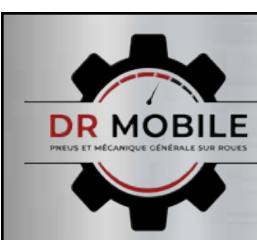
**GATINEAU** Consultez-les au **gatineau.ca**



**HADALYNE**  
BOULANGERIE POUR EMPORTEUR TRAITEUR  
BAKERY CATERING TAKE-OUT  
Joyeuse Pâques! Happy Easter!  
GLUTEN-FREE & VEGETARIAN PASTRIES  
117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer  
819 513-3055 • 819 743-6418



**5<sup>e</sup> BARON**  
MICROBRASSERIE  
Fièrement brassée au / Proudly brewed at  
55 Principale, Aylmer, Québec



**Service mobile offert et Nouvelle location fixe**  
**située au 5, rue Osgoode, Gatineau**  
Pneus | Mécanique générale | Entretien général  
Codes et diagnostics | Résidentiel et commercial  
**819 918-4447** f drmobileonwheels  
drmobileonwheels@hotmail.com



**CLAIRE GAUTHIER**  
Courtier immobilier inc.  
clairegauthier@me.com  
**613.292.8267**  
ECC ÉQUIPE CLARE COURTIER



**ABATTAGE  
BERGERON**  
819 968-8217 **TREE SERVICE**

ABBATTAGE ■ DESOUCHAGES ■ TAILLE DE HAIES  
ÉLAGAGE ■ DÉBOISEMENT ■ DÉNEIGEMENT

**À LA RECHERCHE • WANTED**

**Argent comptant  
pour les terrains bûchés**  
**Cash for logged land**

**PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE**

**819-760-0340**

## Report finds Outaouais still falling behind on provincial funding



**Tashi Farmilo**  
Local Journalism Initiative

The Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO), a Gatineau-based research institute mandated to track regional development conditions and hold governments accountable for funding commitments, released its 2025 annual report in March, showing that the Outaouais continues to receive less per-capita public spending than virtually every other region in Quebec and that the gap, far from closing, has been widening.

The ODO is a research institute attached to the Université du Québec en Outaouais whose job is to study local conditions and give decision-makers reliable data to work with. It employs 13 people and is tracking projects ranging from food access and housing to immigration and climate adaptation. In 2025, it launched 12 new projects, held 30 public events and counted more than 9,000 active users on its website.

Coordinator Yves McNicoll pointed to a broader context for that work, noting that the institute's commitment to verifying and sometimes double-verifying its publications takes on particular importance at a time when disinformation is spreading at an alarming rate.



The Observatoire du développement de l'Outaouais released its 2025 annual report documenting research into food access, housing, immigration and climate adaptation across the region, as Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette called the institute's work a pillar of the city's future amid ongoing concerns about provincial underfunding. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

*Continued on page 3*



**ORTHODONTIE  
Outaouais**

*Votre sourire. Notre spécialité.*

**Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)**  
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule  
pratique d'orthodontie  
à temps plein à Aylmer*

*The first and only  
full-time orthodontic  
practice in Aylmer*



**Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes**  
**Specialized orthodontic care for children, teens and adults**

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

**Plaza Glenwood**  
210, chemin d'Aylmer, Gatineau  
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

**819.685.0808**  
**info@OrthoOutaouais.ca**  
**www.OrthoOutaouais.ca**

# Restez informés

## Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

### MERCREDI 8 AVRIL

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP)** : de 9 h à midi. La salle reste à déterminer. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CACLP ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place aux

heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca). Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

### JEUDI 9 AVRIL

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC)** : de 15 h à 18 h dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doit se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca).

[gatineau.ca](http://gatineau.ca). Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

### SAMEDI 11 AVRIL

- **Commission jeunesse (CJ)** : de 13 h à 16 h dans la salle des Comités de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant intervenir auprès de la CJ peut le faire par écrit à l'adresse suivante : [comitescommissionstables@gatineau.ca](mailto:comitescommissionstables@gatineau.ca).

### MARDI 14 AVRIL

- **Conseil municipal** : début de la séance à 19 h à la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Trad. : MET

# Report finds Outaouais still falling behind on provincial funding

Continued from page 2

The institute's most closely watched project is its annual accounting of the gap between what the Quebec government spends per person on health, education and culture in the Outaouais compared to the provincial average. A 2019 Assemblée nationale motion formally acknowledged that the region had fallen behind and called for corrective action. The ODO has been tracking whether that promise is being kept. On health, the numbers have been moving in the wrong direction. The cultural spending data, not yet released, is expected in 2026 and will be scrutinized just as carefully.

The ODO's detailed community profiles cover housing, demographics, economic conditions and health indicators across the region. Researchers are now travelling the territory to gather local knowledge from residents that statistics alone cannot capture, with more than 50 such meetings planned before the end of 2026. From that same bank of community data, the institute produced 19 focused profiles for the City of Gatineau identifying seniors at heightened risk of social isolation, with particular attention to anglophone seniors living in minority conditions, a reflection of the region's cross-border character. McNicoll noted that the institute's work serves not only the Outaouais population but also residents of the Laurentides and Montérégie through its participation in a national network of university observatories.

A food access project nearing completion has mapped out which neighbourhoods and rural areas have limited access

to healthy food and identified local farmers and distributors who could help address those gaps. The maps were built for simultaneous use by community workers, municipal administrators and elected officials, on the premise that food access cannot be resolved by any single type of institution acting alone. A separate project is building tools to help municipalities plan for climate change, tied directly to the revision of local land-use and development plans.

The institute also completed two projects in 2025. A portrait of immigration in the MRC des Collines-de-l'Outaouais documented the profile of the territory's immigrant population and produced recommendations for a locally adapted integration action plan. A digital portrait of the region's farm sector surveyed producers on their technology use and identified barriers to modernization, with strategies aimed at helping regional development actors support the transition. Two housing bulletins published in January examined conditions in the Ottawa-Gatineau urban area and the region's four rural MRCs separately, reflecting the institute's view that the pressures facing urban Gatineau and rural communities are distinct enough to require distinct treatment.

A new multi-year project is examining how immigrants in the Outaouais fare in the job market, using census data and qualitative interviews with both workers and employers to identify structural barriers to fair integration and document the contributions that newcomers bring to the regional economy. Among the confidential work done for partners, the report

notes studies on philanthropy in the Outaouais, the economic impact of Ontario residents occupying units in Gatineau's Plateau district, and analysis supporting the city's proposed tramway.

The ODO's main goal for 2026 is to publish the long-awaited cultural spending data and push several of its larger projects across the finish line. Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette, writing in the report, described the ODO as playing a determining role in informing decision-makers, sustaining collective reflection and fostering strong regional dialogue around the issues that matter most to residents. "Your expertise," she wrote to the institute's team, "is a pillar of the Outaouais's future."

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.



- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

**819 557-0789**  
[aupres.ca](http://aupres.ca) | [aupres@hotmail.ca](mailto:aupres@hotmail.ca)

Joyeuses Pâques



# SERELIS

COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRES POUR PME  
ACCOUNTING AND BOOKKEEPING FOR SME

## SERELIS.CA

Des comptables d'ici pour des entreprises d'ici  
Local accountants for local businesses

200-1910 ch. Pink, Gatineau (Québec) J9J 3N9  
819-307-6766

BIENVENUE À TOUS ET À TOUTES!



## PAROISSES CATHOLIQUES FRANCOPHONES

Unité pastorale Grande-Rivière  
(secteur Aylmer) 2026



### Paroisse St-Paul et Paroisse St-Médard

|                                | St-Paul                                                                                                                                                                                                                                                                                         | St-Médard                                                       |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Jeudi Saint</b> 2 avril     | 19 h<br>Célébration de la Cène                                                                                                                                                                                                                                                                  | 16 h<br>Célébration de la Cène<br>Suivi d'une heure d'adoration |
| <b>Vendredi Saint</b> 3 avril  | 11 h<br>Chemin de croix extérieur des paroisses chrétiennes d'Aylmer<br>(départ du stationnement de l'église St-Paul)<br>15 h (à l'église St-Paul)<br>Office de la Passion du Seigneur<br>(Collecte annuelle pour les lieux saints)<br>19 h (à l'église St-Médard)<br>Chemin de croix intérieur |                                                                 |
| <b>Samedi Saint</b> 4 avril    | 20 h (à l'église St-Paul)<br>Veillée pascalle                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| <b>Matin de Pâques</b> 5 avril | 9 h et 11 h<br>Messes de Pâques                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10 h 30<br>Messe de Pâques                                      |



# La question du bonheur



**DIDIER PÉRIÈS**

Où le bonheur en question. Car avec la sinistrose ambiante, nous sommes en droit de nous demander comment être heureux, ou plutôt si nous pouvons encore être heureux; ou, en tout cas, si nos enfants le seront? Mais peut-être faudrait-il d'abord définir le bonheur. Or, cela fait longtemps que l'être humain y réfléchit, sans avoir jamais trouver de réponse définitive. En général, les gens le définissent par la satisfaction de nos besoins et désirs! Chacun peut alors y aller de sa définition, parce qu'il n'existe pas une formule unique pour être heureux. Mais l'on peut s'entendre sur une ou deux choses : le bonheur n'est pas un état permanent, mais plutôt un ou plusieurs moments circonscrits dans le temps; et à trop le chercher, on peut le manquer. Bref, il serait un instant de grâce éphémère qu'il faudrait savoir saisir au moment où il passe...

Bien sûr, il existe des définitions « scientifiques », des indices : l'indice de bonheur Léger (IBL) ou celui de l'ONU, par exemple. Le premier mesure « l'état d'esprit général des populations »; il est

fondé sur un questionnaire posé à des centaines de milliers d'individus à partir de vingt-cinq critères, tels que le sentiment d'accomplissement, de reconnaissance, de liberté, la santé, le plaisir au travail, l'amour, l'amitié, l'argent, la civilité, la capacité d'adaptation, l'ouverture d'esprit, l'intégrité ou notre perception du moment présent. Cela donne un résultat sur cent. Signe des temps, l'IBL se décline en aussi en « Bonheur au travail ». Ce dernier peut même être évalué à l'échelle d'un groupe, et en ligne, en quelques minutes. Ainsi, votre patron pourra ensuite avoir un levier pour améliorer votre productivité. Si ça, ce n'est pas le bonheur! Dimanche dernier, au moment où j'écrivais ces lignes, il était autour de 70 au Québec. Vous y comprenez quelque chose?

Le second est celui dont on a parlé plus récemment. Sous les auspices l'ONU, le Rapport mondial sur le bonheur 2024-2026 a été rédigé par le centre de recherche sur le bien-être de l'université d'Oxford. Il évalue seulement le revenu (le PIB), le soutien social, la liberté, la confiance, la générosité, la confiance dans le gouvernement et l'espérance de vie en bonne santé. Sans surprise, parmi 150 pays,

les nations scandinaves y occupent les premières places (Finlande, Islande, Danemark et Suède). La nouveauté dans cet indice, qui existe depuis dix ans, est qu'il intègre de plus en plus la notion de bien-être. La polémique provient du fait que le Canada n'a cessé de descendre dans le classement, pour finir par passer derrière les États-Unis, au 25<sup>e</sup> rang : une véritable insulte! Un recul attribué aux jeunes en fait (mauvaise nouvelle); mais si le Québec avait été évalué seul, il serait classé au 5<sup>e</sup> rang (bonne nouvelle). Les antidépresseurs, dont nous sommes de grands consommateurs, en seraient-ils la cause? Et puis, le bonheur peut-il être mesuré, si l'on ne peut le définir?

Enfin, objectivement, plusieurs, autour de nous, devraient être heureux, surtout ceux qui possèdent tout le confort matériel possible. Vous, moi, peut-être... mais le sommes-nous davantage? Il semble en effet que cela ne suffise pas sans raison de vivre, sans motivation subjective qui donne du sens à notre existence : engagement, responsabilités, amour, amitié, accomplissements, partage et générosité. Ce sont eux qui nous mettent le sourire aux lèvres.

# Modern Technology - Who's Real and Who's Not



**IAN BARRETT**

Tech is advancing in ways that many of us don't notice, but which could already be part of our lives.

Probably the highest profile gadget is smart glasses. They've been making steady progress, particularly Meta's Ray-Ban. These are seen as stylish eye-wear that also feature smart features that give you information, take pictures or videos, and listen discretely to music without blocking out other sounds around you. The glasses are voice activated, which can make it seem like you're talking to yourself. However, Meta is planning a wrist-band accessory to allow control of the glasses by flicking your fingers. The battery life is however short, at around four hours.

Not all eye-wear have been successful. Apple's Vision Pro headset failed to take off, due largely to being expensive (starting at \$5,000) and its full upper-face covering. Still, parts of the product show what modern tech can offer but which have gone unnoticed.

For instance, with the Vision Pro you can take video calls. Since you want the other person to see your face, Apple creates a virtual avatar of the user. These are remarkably realistic, and show that we won't be able to trust that we're speaking to the people we think we are over video conferences.

Meta has developed a version of these avatars that is extremely computationally involved, requiring massive processing power, but which is completely indistinguishable from the original person. Mark Zuckerberg demonstrated this recently, by having

his face scanned for about 15 hours to produce the perfect virtual doppelgänger. It's only a question of time until this technology becomes more accessible, and it's truly impossible to tell if you're talking to a real person or a virtual clone.

In addition to smart glasses, smart bracelets like Amazon's Bee continue to work their ways into our lives. These come in pendant and ring form too. They record what's being said, and can send you summaries of what you've heard, plan out next steps for you, or send you reminders of what you should be doing.

The challenge through all of this is that it's not just the adopters who are being affected. It's the people they interact with as well. Anyone could be recording what you say, or filming what you do. Privacy is truly becoming a 20th century concept.

Perhaps most impactful of all is how AI can already be set free to act as an autonomous virtual assistant. The most

famous example is OpenClaw. Called an AI agent, after being installed on your computer it can act completely independently, writing and sending emails for you, updating your personal calendar, and checking you in for your flights. It reads responses to the emails it sends, and can negotiate on your behalf with the person on the other end. This obviously requires a very high level of trust on the part of the person using it.

The bottom line is that the person with whom you think you're talking with virtually or exchanging emails could in fact be a bot.



*par Andres Urrego Angel*

**Bulletin**  
D'AYLMER

819 684-4755  
info@bulletinaylmer.com  
181, rue Principale, Unité C10  
Gatineau QC J9H 6A6  
Instagram Facebook Twitter

Éditeurs | Publishers  
Sophia Ryan et Lily Ryan  
Rédacteur | Editor  
Lily Ryan  
Directrice | Operations Manager  
Lily Ryan  
Consultante | Business Consultant  
Lynne Lavery  
Comptes | Accounts  
Enel Polinice  
Petites annonces | Classifieds  
Dominique Leclair  
classifieds@bulletinaylmer.com  
Étiquetage | Labelling  
Melissa Mercer  
Administration  
Joseph Ménard-Hudson  
Publicité | Advertising  
pub@bulletinaylmer.com  
Représentants publicitaires  
Advertising Consultants  
Jerry Alary, Claude Kom,  
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production  
Production Manager  
Tanya Laframboise  
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists  
Didier Périès, Ian Barrett,  
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists  
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,  
Sophie Demers, Mélissa Gélinas,  
Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach  
Sandra Worsch

Internes | Interns  
JD Potie, Sports Reporter  
Jude Osmond, Drazen Seslija  
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer  
Chris Rochefort, Michel Gosselin,  
Patricia Cassidy, Colin Clarke,  
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction  
Correction and translation  
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,  
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web  
Web Content Manager  
Alana Repstock

Livraison | Delivery  
Denise Lepine, Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."



# LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

## Quand le micro se tait : ce que CHUO-FM a fait de moi — et ce que Gatineau/Ottawa risque de perdre

Le jour où nous avons appris que CHUO 89.1 FM allait cesser d'émettre, notre équipe n'a pas d'abord débattu des budgets ni des règlements administratifs. Nous avons d'abord porté le deuil.

Dans le corridor comme dans le studio, il y avait ces longues pauses — ces silences lourds que les gens de radio reconnaissent instantanément. Des personnes qui avaient investi des années de bénévolat dans une mission commune se regardaient avec la même question : comment dire adieu à un lieu qui vous a appris à faire entendre votre voix?

CHUO-FM 89.1, la station campus-communauté de l'Université d'Ottawa, a annoncé qu'elle mettra fin à sa diffusion en direct le 15 décembre 2025, tandis qu'une programmation préenregistrée devrait se poursuivre jusqu'en mars 2026 afin de respecter certaines obligations. Pour de nombreux auditeurs, il ne s'agit pas simplement de la disparition d'une station. Il s'agit de la perte d'une compagne hebdomadaire — en particulier pour les aînés qui ne vivent pas sur les réseaux sociaux, qui n'utilisent pas facilement les plateformes de diffusion en continu, et qui comptent sur la radio FM comme sur un pont vers le monde.

Je connais personnellement ce deuil. Je connais aussi la puissance de cette station, parce que CHUO a changé ma vie.

Mon parcours radiophonique a commencé à CKCU-FM (1986-1989). En 1990, je suis entré à CHUO-FM et j'ai commencé à bâtir ce qui allait devenir plus qu'une émission : une véritable pratique communautaire. CHUO a officiellement pris l'antenne sur 89.1 FM le 31 mai 1991, après des racines plus anciennes dans la radiodiffusion universitaire remontant à 1975. Dès le départ, la station portait une promesse rare : une radio bilingue, animée par la communauté, où les personnes de tous horizons pouvaient s'entendre elles-mêmes — non pas comme une note en bas de page, mais comme le cœur même du projet.

### RETRO-FRANCO À L'AUBE : LE SERVICE DÉGUISÉ EN MUSIQUE

Ma première émission à CHUO, RETRO-FRANCO, était diffusée le dimanche de 6 h à 8 h. J'y faisais jouer des chansons francophones nostalgiques et j'y ajoutais ce que les auditeurs me disaient rechercher : de la motivation, de la poésie et des commentaires sur l'actualité — exprimés avec soin, sans artifice. Nous formions une équipe forte et engagée, où Jean et Guy St-Vil, Philippe Rochon, Tim Noreska, et bien d'autres encore contribuaient à notre réussite collective.

### Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

### Say your piece!

Get your opinion out where it counts — via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians — to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Cette tranche de deux heures est devenue mon terrain de formation comme communicateur. La radio enseigne la discipline comme la vie l'enseigne : publiquement, et sans relâche. On apprend le rythme. On apprend à respecter le silence. On apprend que les mots peuvent guérir ou blesser — et qu'il n'est plus possible de les reprendre une fois lancés.

Au même moment, j'étais en première ligne de la vie communautaire : comme intervenant jeunesse à la Children's Aid Society et au Youth Services Bureau (1989-1991), puis comme agent de développement communautaire à OCISO (1991-1996). CHUO complétait ce travail. La station élargissait ma portée sans affaiblir mes racines. Elle m'a aussi permis de bâtir un réseau d'amitiés et d'auditeurs fidèles — des gens qui ne considéraient pas l'émission comme un simple bruit de fond, mais comme un véritable rituel du dimanche.

### BOULLION RACINES (BOUYON RASIN) : CULTURE, DÉVELOPPEMENT ET COURAGE DE RÉPONDRE

Des années plus tard, ma plus récente émission à CHUO — Bouyon Rasin, de 18 h à 19 h — ressemblait à une réunion de famille. Déjà dans les années 1990, je rencontrais plusieurs fois par semaine des organisations communautaires solides afin de soutenir des jeunes. J'ai créé Ayiti-Rasin. CHUO — et Bouyon Racines en particulier — m'a offert l'espace nécessaire pour me concentrer sur le développement personnel



PHOTO : LILY RYAN

et communautaire, la culture haïtienne, ainsi que sur des conversations autour de la diversité qu'on ne peut pas réduire à de simples slogans.

C'est aussi à CHUO que j'ai contribué à créer le premier format d'appels en direct de la station — une idée qui n'a pas été facilement acceptée au départ. Les appels en direct exigent de la confiance : envers l'animateur, envers le public, et envers la station elle-même. Mais une fois enraciné, ce format est devenu l'une de mes expériences les plus significatives en radiodiffusion. Les gens ne faisaient pas qu'écouter; ils participaient.

Même lorsque je n'étais pas en ondes, l'émission continuait de vivre — à travers les appels téléphoniques, les conversations communautaires et les idées de sujets que les auditeurs m'apportaient toute la semaine. Ce n'était pas un passe-temps. C'était une passion à temps plein.

*Suite à la page 7*



Alliance Parc Deschênes

## Adieu l'hiver!

Selon une croyance populaire si je vois mon ombre le 2 février, l'hiver se prolongera de 6 semaines. Compte tenu que le printemps n'arrive officiellement que le 20 mars, il est quasiment certain que ma prévision se réalise.

De fait, plus de six semaines se sont écoulées depuis le Jour de la marmotte et les signes du printemps tardent à se manifester. Pour ceux et celles qui trouvent que l'hiver s'éternise, il faudra un peu plus de patience. Les températures de jour comme de nuit restent encore sous les normales de saison.

Nous pouvons toutefois nous réjouir car à compter de l'équinoxe du printemps (ou vernal), l'hémisphère nord pendant la moitié de l'année soit au printemps et en été sera orienté vers le soleil. Les journées seront progressivement plus longues, plus chaudes et plus ensoleillées.

Les animaux qui hibernent sortiront bientôt



PHOTO HOWARD POWLES

de leurs tanières et de leurs terriers. Les oiseaux migrateurs entameront leurs vols de retour portés sur les ailes du printemps.

La neige disparaîtra des sous-bois et les sentiers seront bien dégagés. Et petit à petit, nous pourrons observer l'éveil de la nature.

Lors de vos prochaines randonnées dans le parc Deschênes, soyez très attentifs à votre environnement. Avec un peu de chance, vous pourriez apercevoir la belle petite mésange à tête noire.

## Adieu winter!

According to popular belief, if I see my shadow on February 2, winter will last another six weeks. Given that spring doesn't officially arrive until March 20, it's almost certain that my prediction will come true.

In fact, more than six weeks have passed since Groundhog Day, and signs of spring are slow to appear. For those who feel that winter is dragging on, a little more patience will be required. Daytime and nighttime temperatures remain below seasonal norms.

We can take comfort, however, in the fact that starting with the spring equinox, the northern hemisphere will face the sun for half the year—through spring and summer. The

days will gradually grow longer, warmer, and sunnier.

Hibernating animals will soon emerge from their dens and burrows. Migratory birds will begin their return flights, carried on the wings of spring.

The snow will disappear from the undergrowth, and the trails will be clear. And little by little, we'll be able to witness nature's awakening.

On your next hikes in Deschênes Park, pay close attention to your surroundings. With a little luck, you might spot the beautiful little black-capped chickadee. (Translated)

# Le complot des commerçants heureux

Nathalie Lavergne

coordonnatrice APICA

## Épisode final – « La petite rue qui voulait grandir »

Depuis quatre semaines, on vous parle d'un complot... Un complot où des commerçants : se parlent, collaborent, organisent des événements, se recommandent entre eux, créent des expériences, investissent dans leurs vitrines et attirent des foules (volontairement).

Franchement. Quelle audace !!! (Entendre ici mon rire aux éclats)

Mais voici la vérité : ce "complot", c'est simplement une rue qui refuse de devenir ordinaire. Une rue qui refuse les vitrines vides. Une rue qui refuse le silence. Une rue qui refuse d'être traversée sans être vécue.

La rue Principale ne veut pas seulement exister. Elle veut vibrer. Elle veut : Des terrasses occupées, des sacs remplis, des enfants qui courent, des cafés et restos qui débordent, des événements qui rassemblent, des commerçants qui osent.

Et ça ne repose pas uniquement sur eux. Ça repose sur nous, SUR CHAQUE

ACHAT LOCAL, sur chaque avis positif, sur chaque partage, sur chaque recommandation, sur chaque "On va marcher sur la Principale aujourd'hui".

Une rue commerciale, ce n'est pas un décor. C'est un écosystème, un réseau, une énergie collective. Et quand les commerçants collaborent, que les partenaires s'impliquent, que les citoyens répondent présents...

La rue devient DESTINATION.

Alors non. Ce n'était jamais un complot. C'est une stratégie collective pour garder notre cœur urbain vivant. Et le meilleur dans tout ça? Vous en faites partie. On se voit sur la rue Principale?

*\*Note au lecteur : Le titre de cette série est volontairement humoristique. Il n'y a évidemment aucun complot sur la rue Principale du Vieux-Aylmer.*

*À travers un ton léger et un brin sarcastique, cette chronique met en lumière une réalité bien concrète : la collaboration entre commerçants, associations et citoyens est la clé d'une rue commerciale vivante.*

*Chaque épisode aborde un aspect stratégique de la vitalité économique locale — achat local, expérience client, marketing, événements, mobilisation collective — avec une pointe d'ironie pour mieux illustrer le message.*

*Parce qu'au fond, derrière "le complot", il y a simplement une stratégie collective pour faire de la rue Principale un cœur urbain dynamique, accueillant et prospère.*

## La grande ouverture de l'édifice Constance-Provost sera célébrée à la fin d'avril!



Sophie Demers

Nous y sommes presque! L'ouverture tant attendue du nouvel édifice Constance-Provost, qui abritera la nouvelle bibliothèque Lucy-Faris, sera célébrée les 25 et 26 avril de 9 h à 17 h. Pour souligner l'occasion, une programmation spéciale de deux jours sera offerte pour le bonheur des petits et des grands.

Parmi les activités qui seront proposées, mentionnons : des visites guidées pour découvrir les nouvelles installations lumineuses et modernes, des jeux géants et de l'animation pour les enfants, des démonstrations technologiques (impression 3D, presse à chaleur, découpe au

laser, etc.) dans le nouvel Espace créatif, ainsi qu'une conférence de Lynne Rodier intitulée « Célébrer le Vieux-Aylmer : un site historique au cœur de la vie culturelle ».

De plus, une soirée VIP s'adressant aux ados de 12 à 17 ans est prévue le samedi 25 avril de 17 h 30 à 19 h 30. Au programme : des activités de réalité virtuelle, un atelier de slam avec l'artiste D-Track et des collations gratuites. Trad. : MET



L'édifice Constance-Provost, le 27 mars 2026. / Constance Provost building on March 27, 2026 (SD)

PHOTO : SOPHIE DEMERS

## Grand opening this month! Gatineau announces a Constance-Provost opening



Sophie Demers

The official opening weekend of the Constance-Provost building, new home for the Lucy-Faris library and the Aylmer service centre, will take place April 25 and 26 from 9 am to 5 pm. The two-day event will be filled with activities for all ages.

There will be guided tours of the facility and the services available, giant

games and animations for kids, and opportunities to discover the create space with equipment demonstrations for the 3D printer, heat press, and laser cutter. Lynne Rodier will give a lecture entitled "Celebrating Old Aylmer: a historic site at the heart of cultural life".

Teenagers ages 12 to 17 are invited to participate in an evening event specifically for them, that will include Virtual Reality, Slam with D-Track, along with snacks and other activities on April 25 from 5:30 to 7:30 pm.

AU COUR DE SON MILIEU D'AFFAIRES DEPUIS 1980



Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer

WWW.  
BULLETIN  
AYLMER  
.COM

Location de prestige | Premium rental living



(613) 818-2040  
louer@britishsquare.ca  
britishsquare.ca  
British Square/Carré British  
CarréBritishSquare



75 rue Principale, Vieux-Aylmer  
Commodités de premier choix  
Immeuble sécurisé • Finitions haut de gamme



75 rue Principale, Old Aylmer  
Top-tier amenities  
Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT



## ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,  
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW  
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,  
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLME, J9H 3L6



## Lucie Sampeur wins design competition for Parc du Renard neighbourhood logo



Sylvain Sampeur, Lucie Lampeur and Gabrielle Rivest in front of Parc du Renard with the new logo for the Renard sector. (JO)

PHOTO: JUDE OSMOND



Jude Osmond

Gabrielle Rivest hosted a design competition for her neighbourhood's logo. Children under 18 submitted designs for the new Parc du Renard area logo. The neighbourhood group is named

Association du Renard. Some of the design competition rules included: no artificial intelligence, had to be drawn with pencils, had to be fox-related, and had to involve the community. 11-year-old Lucie Sampeur, who drew a beautiful logo, won the contest and brought home a \$50 Tim Hortons gift card and a bag full of surprises.

## Quand le micro se tait : ce que CHUO-FM a fait de moi — et ce que Gatineau/Ottawa risque de perdre

*Suite de la page 5*

### CHUO-FM COMME ÉCOLE — UNE ÉCOLE QUI A NOURRI L'ÉCOSYSTÈME MÉDIATIQUE CANADIEN

CHUO-FM n'est pas seulement une plateforme; c'est un lieu de formation. Un éditorial étudiant publié à la fin de 2025 décrivait les radios universitaires comme un véritable terrain d'apprentissage pour les futurs journalistes et soulignait que des anciens de CHUO-FM ont ensuite fait carrière dans les médias nationaux. Des sources publiques mentionnent également des anciens de CHUO-FM qui ont poursuivi leur parcours à CBC et dans d'autres grands médias.

Cela est important, car lorsqu'une station comme CHUO-FM disparaît, le Canada ne perd pas seulement une programmation. Il perd aussi une filière d'accès — particulièrement pour les

animateurs et journalistes bilingues et culturellement diversifiés, qui ont besoin d'un point d'entrée où leur voix est réellement accueillie.

### DE CHUO-FM À LA FONCTION PUBLIQUE : LA PROXIMITÉ COMMUNAUTAIRE DEVIENT EXPERTISE

CHUO-FM m'a obligé à développer ce que j'appelle aujourd'hui la proximité communautaire — cette compréhension vécue de la façon dont les gens font l'expérience des politiques publiques, des services, de la discrimination et de l'espérance. Cette proximité a ensuite compté dans mon travail auprès de la Croix-Rouge canadienne (1997-1999), à un moment où l'organisation cherchait à rebâtir la confiance du public et à renouveler son rôle au Canada et à Ottawa. J'y ai contribué comme pilote dans une démarche d'Évaluation de la vulnérabilité et des capacités (EVC / VCA) — une méthodologie reconnue du Mouvement de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, utilisée pour comprendre les risques et les forces d'une communauté au moyen d'une évaluation participative.

CHUO-FM a donné voix aux communautés minoritaires dans plus d'une douzaine de langues, en défendant le multiculturalisme, en promouvant la justice sociale et en reliant les enjeux mondiaux à la vie quotidienne des personnes à travers Ottawa-Gatineau. L'esprit d'affaires publiques de CHUO-FM m'a également poussé à retourner à l'université. Il m'a inspiré à entreprendre une maîtrise en gestion publique (M.P.A.) à l'École nationale d'administration publique (ÉNAP-Québec) en 2002, prolongeant ainsi ma formation de premier cycle en psychoéducation.

## Browsing the *Bulletin's* Archives



Parc de l'Imaginaire—Le 28 février 1994

### Aylmer art: The wildest works in town



Aylmer art: The wildest works in town—Le 21 février 1994

## Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



### LA PANDÉMIE, LE POIDS DE L'INFORMATION ET UNE PAUSE NÉCESSAIRE

Pendant la pandémie, j'ai eu le privilège de servir à travers la radio — en apprenant les outils de diffusion à distance et en essayant d'offrir un peu de stabilité au milieu des contradictions et de la surcharge informationnelle. Mais le flot constant d'informations liées à la crise a fini par m'épuiser intérieurement. J'ai choisi de protéger ma clarté d'esprit en retournant à l'université pour terminer mes études doctorales, en me concentrant sur les stratégies de gestion électronique (e-management) et l'efficacité des équipes hybrides et à distance dans l'après- pandémie. Je me suis éloigné de CHUO-FM non pas parce que j'avais cessé de l'aimer, mais parce que le leadership exige parfois un retrait temporaire pour mieux se reconstruire.

Aujourd'hui, c'est CHUO-FM elle-même qui se retire — et cela fait mal.

Ottawa est une ville bâtie autour du service public. CHUO-FM a été l'une de ses institutions les plus humaines : un phare bilingue, une

école culturelle, une salle de classe civique. Si elle venait à se taire définitivement, la perte se ferait sentir d'abord chez celles et ceux qui disposent déjà du moins de tribunes — en particulier les aînés et les nouveaux arrivants qui comptent sur la radio comme sur une bouée de sauvetage, et non comme sur un luxe.

### OSER, CHANGER POUR RÉUSSIR.

Comme le rappelle le slogan de mes conférences, Oser, Changer pour Réussir, (Face it, Change it, and Succeed) il est temps d'avoir le courage de regarder en face ce que nous sommes en train de perdre. Osons reconnaître la valeur irremplaçable des médias communautaires. Changeons notre manière de les soutenir, non pas seulement en paroles, mais par des gestes concrets. Réussissons en refusant qu'une voix publique disparaisse dans l'indifférence. Et surtout, choisissons de nous engager : faites du bénévolat au sein de la communauté, car c'est ainsi que se bâtissent, se défendent et se renouvellent les espaces de parole qui nous appartiennent à tous.

**Thomas Dorzilmé,**  
technique radio



## Les Chats • Cats d/of Aylmer

par/by Alana Repstock



Lily,  
7 ans | 7,  
chat écaillé de  
tortue | Tortoiseshell.  
Propriétaire | Owner:  
Micheline



Benny,  
3 ans | 3,  
lapin (poisson d'avril!)  
| Bunny (Happy April  
Fools!).  
Propriétaire | Owner:  
Mandy



Miss Holly,  
1 an | 1,  
chat tigré | Tabby.  
Propriétaire | Owner:  
Nathalie



Sandy,  
17 ans | 17,  
siamois | Siamese.  
Propriétaires | Owners:  
Terri & Mike



Patches (RIP),  
15 ans | 15,  
chat écaillé de  
tortue | Tortoiseshell.  
Propriétaires | Owners:  
Terri & Mike

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

## Quebec budget 2026-2027: What the Outaouais gets



Tashi Farmilo  
Local Journalism Initiative

Quebec Finance Minister Eric Girard tabled the province's 2026-2027 budget on March 18, alongside a ten-year infrastructure plan worth \$167 billion. Here is what both documents confirm for the Outaouais and its residents.

### THE HOSPITAL:

The Outaouais is one of the only regions in Quebec without a university-affiliated hospital. Residents requiring specialized care have historically had to travel to Ottawa or Montreal, or go without. The Quebec Infrastructure Plan 2026-2036 specifically names the Centre hospitalier affilié universitaire de l'Outaouais in Gatineau as one of a small number of projects receiving preparatory work, described in the document as some of it urgent, from a \$2.3-billion province-wide envelope for hospital construction, reconstruction, expansion, and redevelopment. This marks the first time the project has been named for active preparatory work in a government infrastructure document. The document does not include a standalone budget for the project, a construction timeline, or a completion date. The hospital remains at the planning stage. How much of the \$2.3-billion envelope is allocated to Gatineau versus other hospitals across the province is not specified in either document. Province-wide, the infrastructure plan sets aside \$24.7 billion over the decade for health facilities, with \$13.4 billion going toward maintaining existing buildings.

### HEALTHCARE:

The province's health and social services budget grows by 4.1 per cent in 2026-2027, and on top of that baseline increase the budget commits \$2.168 billion over five years to improve access to care across Quebec. None of it is designated for the Outaouais specifically. Santé Québec, the provincial health authority, is responsible for deciding how those resources are distributed among regions based on population, health characteristics, and regional needs. Within that province-wide envelope, \$756.2 million over five years goes toward drug access, including funding for hospital treatments and accelerated access to new medications. Surgical wait times receive \$200 million over five years, and front-line care receives \$164.8 million over five years, including funding to expand pharmacists' scope of practice and to implement a new payment model for family doctors. How much of any of these envelopes flows to the Outaouais, and on what timeline, is not addressed in either document.



### TRANSIT:

Gatineau has been seeking a rapid transit solution to improve mobility across the city and better connect its corridors for years. The infrastructure plan references continued planning of a structuring electric transit project between western Gatineau and downtown Ottawa as part of its \$1.2-billion public transit allocation. No dollar figure is attached to the Gatineau project and it remains at the planning stage.

### FAMILIES:

The government is converting 5,000 more non-subsidized daycare spaces into subsidized spots across the province, bringing the daily parent rate to \$9.65 for families whose daycare is selected. For Outaouais families currently paying full market rates at unsubsidized facilities, which can run well above \$50 per day, a conversion would represent a significant reduction in monthly childcare costs and improve the financial accessibility of the subsidized network. School taxes are capped at a three-per-cent increase for 2026, with the province covering the difference owed to school boards. Outaouais homeowners will see a smaller property tax increase than they would have faced without the cap.

### HOUSING:

The Outaouais housing market faces particular pressure due to its proximity to Ottawa, where property values and rents have risen sharply in recent years. The budget commits \$740.9 million over three years across Quebec for affordable housing, covering new units, emergency rent assistance for households at risk of losing their homes, and renovations to existing social housing. The funding is not designated by region, but Outaouais applicants and municipalities are eligible to access these programs.

### PROJECTS COMPLETED IN 2025-2026:

Several projects serving Outaouais residents directly crossed the finish line in 2025-2026. The new Maison des aînés in Maniwaki, which replaces a former CHSLD that had been serving seniors in the Haute-Gatineau for decades, was completed at a total cost of \$127.4 million, fully funded by Quebec. A refurbishment of Route 148 in the Pontiac, a key road artery for one of the region's most rural MRCs, was completed at a cost of \$24.4 million. The Lucy-Faris Library in Aylmer was rebuilt and expanded at a total project cost of \$26 million, with a Quebec government contribution of \$5 million. A 199-unit social housing building in Gatineau was completed at a total project cost of \$82.2 million, with Quebec contributing \$26.3 million, adding to the region's stock of affordable units at a time of significant housing pressure near the National Capital Region.

Émondage

**TOWER**  
Tree Services

**819.208.3331**

**www.towertree.ca**

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08



# Les « Maminées » ont attiré de nombreuses mères et leurs bébés aux Galeries Aylmer



Jude Osmond

L'événement « Maminées » s'est déroulé le vendredi 27 mars aux Galeries Aylmer. Dédié aux bébés et aux mères, il proposait des activités axées sur la maternité. L'événement comprenait divers kiosques, notamment des vêtements pour bébés, des livres pour la petite enfance et d'autres activités, ainsi qu'une séance photo où les parents pouvaient faire photographier leur bébé par un professionnel. Plusieurs stands sans rapport avec les bébés étaient également présents, notamment Kiné actif,



les boissons protéinées Infini-t, Super Dip et bien d'autres.

Les événements Maminées à Gatineau s'inscrivent dans le cadre d'une grande tournée qui parcourt tout le Québec. Ils ont débuté le 30 janvier à Gatineau, et la tournée se poursuivra jusqu'au 29 mai à Sainte-Thérèse.

Si vous l'avez manqué, pas de panique. Il y aura une autre étape à Gatineau le 22 mai.

**Camille Pelletier devant son kiosque, faisant la promotion de sa marque Creations Camomille lors de l'événement Maminées. (JO) PHOTO : JUDE OSMOND**

## 199 nouveaux logements abordables au centre-ville de Gatineau



Tashi Farmilo

Un nouveau complexe domiciliaire de 199 logements sociaux et abordables destinés aux familles et aux personnes seules, situé au 344, rue Champlain dans le secteur de Hull, a été inauguré le 27 mars dernier. Il s'agit d'un projet conjoint entre les gouvernements fédéraux et provinciaux et la Ville de Gatineau représentant un investissement de plus de 82 M\$ pour atténuer les effets de la crise de l'abordabilité du logement.

L'immeuble, nommé le « Champlain », a été réalisé par Logir Outaouais, bras immobilier de l'Office d'habitation de l'Outaouais. Le député fédéral de Hull-Aylmer, Greg Fergus, estime qu'il s'agit là d'un exemple concret de la volonté du gouvernement de s'attaquer à la crise du logement. « Chaque projet comme celui-ci nous rapproche de la communauté et du pays que nous voulons bâtir : un Canada où chacun a accès à un chez-soi sûr, digne et abordable ».

Pour 139 des 199 logements, les locataires peuvent bénéficier du Programme de supplément au loyer du Québec, ce qui signifie que leur contribution au paiement du loyer est limitée à un montant correspondant à 25 % de leur revenu – soit entre 500 \$ et 600 \$ par mois. La ministre responsable de

l'Habitation, Caroline Proulx, a indiqué que la participation financière du gouvernement du Québec visait à « permettre à des familles et des personnes seules de bénéficier d'un logement social et abordable, adapté à leurs besoins ».

Ottawa a octroyé au projet plus de 38,7 M\$ sous forme de prêts et de subventions à faible taux d'intérêt par le biais du Fonds pour le logement abordable. Pour sa part, Québec y a investi plus de 36 M\$ par l'entremise de son Programme d'habitation abordable. La Ville de Gatineau, quant à elle, y a alloué la somme de 7,3 M\$. La députée de Hull, Suzanne Tremblay, a d'ailleurs affirmé que ce projet « démontre bien ce que l'on peut accomplir lorsque les acteurs du milieu se mobilisent ».

Le Champlain est un immeuble durable et performant qui comprend plusieurs

caractéristiques visant à minimiser son empreinte écologique, comme une toiture végétalisée et une enveloppe extérieure composée de panneaux préfabriqués. Cette enveloppe, jumelée à une fenestration abondante, permet d'atteindre une efficacité énergétique surpassant de 30 % les standards du code conventionnel. On y trouve également 116 espaces de stationnement intérieur et 67 espaces sécurisés pour vélos. De plus, comme les principes d'accessibilité universelle ont été intégrés au projet dès la conception, les déplacements et l'utilisation des installations se trouvent facilités pour tous les résidents.

La mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, s'est réjouie de cette réalisation, tout en rappelant l'ampleur du travail qui reste à faire. « C'est une avancée significative pour Gatineau, un pas de

plus dans la bonne direction, mais aussi un rappel que nous devons poursuivre nos efforts pour répondre pleinement à la crise de l'abordabilité du logement. Chaque projet compte ».

De son côté, le président de Logir Outaouais, Jean Pigeon, a fait remarquer que ce projet illustre pleinement la capacité collective à concrétiser des initiatives ambitieuses au bénéfice de la population. « Le Champlain constitue un jalon majeur pour Logir et pour l'Office d'habitation de l'Outaouais : il s'agit du plus important immeuble de notre histoire et d'une réalisation d'envergure à l'échelle du Québec », a-t-il dit. « Au-delà des chiffres, c'est un milieu de vie durable, accessible et de qualité que nous livrons à la communauté, en réponse à des besoins criants en habitation ». Trad. : MET



## Le Vieux Aylmer se sucre le bec

### Old Aylmer's Maple Fest

## 11 & 12 avril – 10h à 16h

**Rue Principale,  
entre Le Monastère & le 5e Baron**



### Au menu

- Tire d'érable
- Vendeur d'érable
- Fermette
- Structures gonflables
- 75+ exposants
- L'As des Jeux
- Atelier de jonglerie
- Camions de rue
- Pop-up Ras L'Bol

**www.apica.ca**





# Gatineau se dote d'un comité stratégique en défense et cybersécurité pour accélérer son positionnement économique



**Tashi Farmilo**

Dans un contexte économique et géopolitique en pleine transformation, la Ville de Gatineau a annoncé la mise en place d'un comité stratégique en défense et cybersécurité, lequel vise à positionner la Ville comme un pôle incontournable dans ces secteurs d'avenir.

Le nouveau comité regroupe des acteurs clés de l'écosystème gatinois, incluant trois établissements de formation postsecondaire (l'Université du Québec en Outaouais, le cégep de l'Outaouais et l'École nationale d'administration publique), trois organisations locales (ID Gatineau,

Export Outaouais et Axeo – Incubateur-accelérateur catalyseur d'innovation), quatre entreprises (dont Spiria) et deux experts en défense. Il rassemble ainsi une vaste expertise en cybersécurité, en défense, en technologies quantiques, en télécommunications et en innovation.

Ce comité aura pour objectifs de partager des analyses expertes sur les tendances géopolitiques, technologiques et de marché, notamment dans le domaine du C5ISR (commandement, contrôle, communications, informatique, cyberspace, renseignement, surveillance et reconnaissance); d'éclairer les choix de positionnement stratégique de la Ville; de bâtir une stratégie structurante et un pôle d'innovation; d'identifier les besoins clés en talents, en infrastructures et en

écosystème; de renforcer le positionnement distinctif de Gatineau dans la région.

« Comme ville, nous avons une responsabilité claire : diversifier notre économie, attirer de nouvelles entreprises et saisir les opportunités qui se présentent à nous. Le contexte actuel, marqué notamment par les récentes annonces du gouvernement canadien en matière de défense, représente une occasion stratégique pour Gatineau et pour toute la région », a déclaré Tiffany-Lee Norris Parent, présidente de la Commission de développement économique et conseillère du district de Touraine.

Cette année, le Service du développement économique de Gatineau a entrepris une importante restructuration afin de mieux répondre à ses nouveaux mandats,

notamment le développement de filières prioritaires, la prospection et l'attraction d'investissements. Au cours des dernières semaines, plusieurs initiatives structurantes ont été lancées en collaboration avec Ottawa, dont la mise en place d'un comité tactique coprésidé par la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, et le maire d'Ottawa, Mark Sutcliffe. Mentionnons également la tenue du forum InCyber Canada en décembre prochain.

« Cette vision régionale est essentielle, mais Gatineau doit aussi se doter de sa propre stratégie. Nous devons nous assurer de capter notre juste part des investissements et de nous positionner clairement », a conclu Mme Norris Parent. *Trad. : MET*

## TALQ among group taking Bill 21 to Canada's highest court



**Tashi Farmilo**  
Local Journalism Initiative

TALQ (Talking, Advocating, Living in Quebec), a Montreal-based organization representing English-speaking Quebecers, appeared before the Supreme Court of Canada from March 23 to 26 to argue that the province's secularism law violates the constitutional rights of English-speaking minority communities to manage their own schools, in a case that could reshape how far a provincial government can go in overriding the Charter rights of linguistic minorities.

The organization intervened in the appeal of Bill 21, a Quebec law passed in 2019 that prohibits many public sector workers, including teachers, from wearing religious symbols such as hijabs, kippahs, and



**TALQ, the Quebec English-language advocacy organization headed by President Eva Ludvig and Director General Sylvia Martin-Laforge, brought its challenge of Bill 21 to the Supreme Court of Canada this week, arguing the province's secularism law undermines the constitutional rights of English-speaking minority communities.** (TF)

PHOTO: TALQ ARCHIVES

crosses on the job. TALQ was represented by constitutional lawyer Julius Grey, who argued that the law infringes the collective rights of the English-speaking minority under section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The organization maintained that section 23 protects more than language, and that Bill 21's restrictions on school personnel undermine the cultural and religious diversity that defines English-speaking communities in Quebec.

"Section 23 is central to the survival and flourishing of minority-language communities, and it safeguards their autonomy," said TALQ President Eva Ludvig. "Any measure that limits the ability of these communities to manage their educational institutions, reflect their diversity, and transmit their culture must be subject to the highest level of constitutional scrutiny."

The implications reach well beyond school hiring. TALQ says schools are the heart of minority-language communities and that this ruling will determine how much of the English-speaking community's distinct identity and open secular tradition can be protected through its right to manage its own educational institutions.

The case also puts the notwithstanding clause under scrutiny. Quebec invoked the clause, which allows governments to temporarily override certain Charter rights, when it passed Bill 21. While TALQ's intervention did not focus on that dimension of the case, the organization has expressed serious concern about the conditions under which a province can deploy the clause against the constitutional protections of minority communities.

"TALQ's presence before the Supreme Court ensures that the voice of Quebec's English-speaking community is heard at the highest level," said Director General Sylvia Martin-Laforge. "This case is not only about legal principles. It is about protecting the institution's identity, and the future of our community."

Should the Court rule against TALQ, the notwithstanding clause must still be renewed every five years, leaving room for continued political pressure. International legal avenues also exist, though they are more difficult to enforce domestically. A favourable ruling, TALQ says, would reinforce Supreme Court precedent that minority-language rights must be interpreted in a manner consistent with the preservation and development of official-language communities across Canada.

RÉPERTOIRE DE SERVICES  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONNELS**  
SERVICE DIRECTORY

**La gestion immobilière avec une touche humaine**  
**"Property Management with a human touch"**  
**www.gestionmetropolis.ca**

Gestion immobilière  
**METROPOLIS**  
Property Management

**Quartz&Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE**  
**FREE ESTIMATE**  
**819 775-9595**  
Comptoirboileau@gmail.com  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01





# ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word

**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes

**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/with taxes

**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,98 \$ avec/with taxes

**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes



**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

## À LOUER/FOR RENT

**FURNISHED BASEMENT APARTMENT AVAILABLE** in the Aylmer sector of Gatineau for employed male. References, etc., required. \$860/month. Contact: 613-805-1303.

**GARÇONNIÈRE À LOUER** secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

**NEUFCHÂTEL, 3 CHAMBRES, 2 SALLES DE BAIN**, stationnement intérieur, chauffé, éclairé. Libre. 2 550 \$/mois. 819-243-5225

## AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLME**

: Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for being so generous!

## À VENDRE/FOR SALE

**VAISSELIER STYLE ANTIQUE EN ÉRABLE 60" X 73", EXCELLENTE CONDITION** - **VAISSELLE ANTIQUE VARIÉE** : -tasses, assiettes en porcelaine Grumlin Blue. -Christmas Blue Plates d'Angleterre, édition spéciale 1979 à 1988. -Nappes brodées style Richelieu. -téléviseur mural LG 54" avec télécommande. -lit simple 38" x 74" avec base, sous-matelas, matelas de 6" et literie complète avec couette et deux oreillers, couleur caramel. Meilleure offre : 819-685-1095.

## DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPHII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@woopii.com

## SUPPORT LOCAL NEWS!

## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**WOOPHII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819-682-6560. party@woopii.com

## FINANCE

**VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE POUR VOS IMPÔTS?** Plus de 25 ans d'expérience. Professionnel, rapide et efficace. Service à distance disponible. Contactez-moi au 819-230-4324 ou à [abccimpots@gmail.com](mailto:abccimpots@gmail.com).

## OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**ASSOCIATION RÉGIONALE DES WEST QUEBECERS - NOUS RECRUTONS.** Joignez-vous à notre équipe. Agente ou agent des services d'aide à l'emploi. Envoyez votre CV à [ed@westquebecers.ca](mailto:ed@westquebecers.ca). Contactez-nous : 819-682-9602 ou [westquebecers.ca](http://westquebecers.ca).

**WEST QUEBECERS REGIONAL ASSOCIATION - WE ARE HIRING.** Join our team. Employment assistance services agent. Send your resume to [ed@westquebecers.ca](mailto:ed@westquebecers.ca). Contact us: 819-682-9602 or [westquebecers.ca](http://westquebecers.ca).

**DÉPANNEUR GÉNÉRAL LUKSVILLE RECHERCHE DU PERSONNEL.** Postes à temps plein et à temps partiel avec rémunération compétitive. Envoyez votre CV à [depgenlusk@gmail.com](mailto:depgenlusk@gmail.com) ou appelez 819-455-2222.

## VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN)**, 3325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH**, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at [brown111@sympatico.ca](mailto:brown111@sympatico.ca) or call 819 684-5989. Everyone is welcome



**UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL** : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



**ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMEER (QC)** Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: [stmarkchurch@bellnet.ca](mailto:stmarkchurch@bellnet.ca). 160, rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



## OUTREACH AND MARKETING COORDINATOR NEEDED

Join an established Association that represents more than 30 minority-language community newspaper across Quebec. The Quebec Community Newspapers Association (QCNA) is dedicated to the professional and economic development of English community newspapers serving minority communities in Quebec. QCNA is recognized as the official representative of Quebec's official language community newspapers by the federal and provincial governments, and the Quebec Press Council.

QCNA provides advocacy, government representation, marketing and promotion for Quebec community newspapers and, among other things, highlights newspaper challenges in official language markets and provides possible solutions and establishes partnerships that will benefit members and the association.

We are seeking a Marketing and Outreach Coordinator for a full-time position through the 2026 Internship Program in Official Languages Minority Community Media. The duration of the position is 6 months, from April to September 2026. Pay is \$24/hr for 35 hours / week. The position is located in Gatineau, but the candidate can work mostly from home.

### Responsibilities include:

- Articulate the offerings of our member newspapers to clients and partners.
- Identify client needs to develop and execute account plans and custom client solutions that differentiate community media from our competitors.
- Oversee all billing and invoicing.
- Support the association at the annual Awards Gala and AGM.
- Assist in securing sponsors for the Awards Gala.
- Support the team at live and online events such as webinars.
- Assist with the design and execution of social media campaigns.
- Generally support the Executive Director and Program Manager in QCNA activities.

### Program criteria:

- Hold a diploma or degree from a recognized secondary or post-secondary institution.
- Be 35 years old or younger on the start date of the internship.
- Be a Canadian citizen or a permanent resident.
- Be unemployed or underemployed.
- Provide an up-to-date resume.
- Provide photo identification issued by a provincial or federal government authority.

Email submissions to: [info@qcna.qc.ca](mailto:info@qcna.qc.ca)



# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**AIDE AUX IMPÔTS GRATUITE.** Le Centre d'action bénévole Accès (67, rue Principale) prépare gratuitement les déclarations de revenus pour les gens d'Aylmer à faible revenu. Critères d'admissibilité : être résident d'Aylmer; avoir été un résident du Québec le 31 décembre 2025; avoir un revenu de moins de 40 000 \$ (personne seule) ou de 55 000 \$ (couple) + 5 000 \$ par enfant à charge. Nous ne pouvons pas prendre en charge les travailleurs autonomes ou les personnes en faillite. Prenez rendez-vous au 819-684-2242.

**FILE YOUR INCOME TAXES FOR FREE.** The Centre d'action bénévole Accès (67 rue Principale) offers a free income tax clinic for low-income residents of Aylmer. Eligibility criteria: be an Aylmer resident; having been a resident of Quebec on December 31, 2025; have an income of less than \$40,000 for a single person, or \$55,000 for a couple + \$5,000 per dependent child. We cannot file taxes for self-employed individuals or people who have filed for bankruptcy. To make an appointment, call 819-684-2242.

**ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER.** Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

**CHRIST CHURCH BAKE AND BOOK SALE** will be held at the Galeries Aylmer (near Dollarama) on Thursday, April 16, 2026, and Friday, April 17, 2026, 10 am-6 pm. For information: 819-684-5696.

**VENTE DE PÂTISSERIES ET DE LIVRES CHRIST CHURCH** aux Galeries Aylmer (près du Dollarama). Le jeudi 16 avril et le vendredi 17 avril 2026, de 10 h à 18 h. Pour plus d'informations : 819-684-5696.

**ENGLISH AYLMEER SCRABBLE CLUB** Love words and want to meet some great people? Come join the English Aylmer Scrabble Club! Whether you're a "Triple Word Score" pro or just looking for a fun way to spend your Monday night, we'd love to have you. Every Monday at 7 pm at the Centre Communautaire Entre-Nous, 26 rue Belmont, Gatineau (Aylmer). Completely

FREE! No commitment, just drop in whenever you can! For more information, reach out to Greg: caagmg@gmail.com or 819-682-1283. See you at the board!

**EN PLEIN ART CAMP DE JOUR ARTISTIQUE BILINGUE** pour les enfants de 6 à 12 ans. Apprendre à créer en s'amusant! Du 29 juin au 21 août 2026. Huit semaines, du lundi au vendredi. 25 places disponibles/semaine. Inscriptions dès le 21 février 2026. Coût/semaine : 1er enfant 345 \$ (+ taxes) ou enfant ou semaine supplémentaire 320 \$ (+ taxes). Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front, Gatineau, QC, J9H 4W8. Contactez-nous à info@limagier.qc.ca, limagier.qc.ca/education/camp-de-jour.

**LE CLUB ST-PAUL AYLMEER (CLUB ÂGE D'OR ST PAUL AYLMEER) CONVOQUE TOUS LES MEMBRES DU CLUB À UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE** le jeudi 16 avril 2026 à 18 h 30 au centre communautaire Ernest-Lattion, 30, rue Court, Gatineau, QC. L'ordre du jour de cette assemblée sera affiché sur le babillard au centre communautaire Ernest-Lattion.

**LE DÉFI CN POUR LE CHEO** Amassons des fonds pour les enfants atteints de cancer. Pédalez ou marchez et aidez à soutenir la plus importante collecte de fonds du CHEO pour les soins et la recherche en oncologie pédiatrique. Chaque dollar amassé transforme la vie des enfants et des adolescents qui font face à un diagnostic de cancer au CHEO. Joignez-vous à nous le dimanche 3 mai 2026 au Musée canadien de la guerre. Soyez actifs! Gagnez des prix! Inscrivez-vous maintenant! CNCYCLE.CA/FR

**CN CYCLE FOR CHEO** Raising funds to help kids with cancer. Cycle or walk and help support CHEO's largest fundraiser for pediatric oncology care and research. Every dollar raised transforms the lives of children and teens facing a cancer diagnosis at CHEO. Join us on Sunday, May 3, 2026, at the Canadian War Museum. Get active! Win prizes! Register now! CNCYCLE.CA/FR

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 033** -12 avril : Déjeuner cabane à sucre, une levée de fonds, 1er service à 10 h et 2e service à midi. Les places sont limitées. Billets disponibles à l'avance seulement. Appelez Denise au 613-614-7847. Prix : 12 ans et plus : 16 \$; \*repas enfant 1-5 ans : 4 \$; \*repas enfant 6-11 ans : 8 \$; \*Billet enfant

vendu obligatoirement avec au moins 1 billet pour adulte. -14 avril à 10 h au 1er étage : Rencontre amicale Matinée-causerie « Brisons l'isolement social »; café, thé et petites douceurs offerts gratuitement. -14 avril à 10 h au 2e étage : Groupe de soutien pour les personnes affectées par le deuil. -15 avril à 18 h 30 : Soirée Trivia, coût : 5 \$; inscriptions et informations, appelez Jared au 613-240-0559. -18 avril à 20 h : Musique et danse avec le groupe Gib Rozon. -25 avril à 20 h : Soirée karaoké. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft. Vous êtes tous les bienvenus. Pour plus d'informations au sujet de nos salles à louer, contactez-nous par courriel : Aylmerlegion33@gmail.com.

**AYLMER LEGION BRANCH 033** -April 12 Sugar Shack Breakfast-fundraiser: 1st seating at 10 a.m. and 2nd seating at noon; Space is limited; Tickets available in advance only. Call Denise at 613-614-7847. Prices: Ages 12 and up: \$16; \*Kid's meal (ages 1-5): \$4; \*Kid's meal (ages 6-11): \$8. \*Kids' tickets must be purchased with at least 1 adult ticket. -April 14 at 10 a.m. on the 1st floor: "Let's Break Social Isolation" Coffee morning; Coffee, tea, and sweets are offered free of charge. -April 14 at 10:00 a.m. on the 2nd floor: Grief Support Group. -April 15 at 6:30 p.m.: Trivia Night, \$5. Registration and information call Jared at 613-240-0559. -April 18 at 8:00 p.m.: Music and dance with the Gib Rozon band, free admission. -April 25 at 8:00 p.m.: Karaoke Night. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street. All are welcome. To inquire about hall rentals, please contact us by email at: Aylmerlegion33@gmail.com.

**LE GRAND ORCHESTRE GRANDE RIVIÈRE PRÉSENTE LA SYMPHONIE GASTRONOMIQUE AMBIANCE RÉTRO MUSIQUE DES ANNÉES 50, 60, 70 ET 80.** Grand dîner cinq services servi par Le St-Estèphe Fin Traiteur et prestation musicale, suivi d'une soirée dansante, musique du Big Band du GOCR. Encan silencieux, prix de présence et tirages. Samedi 25 avril de 18 h 30 à 22 h à l'école secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad, Gatineau (Aylmer). 120 \$/personne (pourboire et taxes incluses). <https://www.grandorchestregrandriveriere.com/symphonie-gastronomique-2026>

**LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281** Belle grande salle disponible pour location avec service de bar inclus, audiovisuel et stationnement

gratuit. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : [cdecaylmer.ca](http://cdecaylmer.ca).

**LE VIEUX-AYLMER SE SUCRE LE BEC!** De belles animations vous attendent pour toute la famille lors de cet événement festif les 11 et 12 avril prochains, de 10 h à 16 h. Au programme : Tire sur neige, produits d'érable, alcool d'érable, savons à base d'érable, pâtisseries à l'érable, cadeaux en bois d'érable et produits divers, tous plus wow les uns que les autres. Jongleurs, fermette, structures gonflables, L'As des Jeux, maquillage et tatouage pour enfants et près de 50 exposants. Le long de la rue Principale, entre Le Monastère (161, rue Principale) et le musée de l'Auberge Symmes (1, rue Principale). Venez profiter de moments gourmands et amusants en famille!

**SUGAR SHACK IN OLD AYLMEER!** Fun activities for the whole family await you at this festive event on April 11 and 12, from 10 am to 4 pm. On the program: Maple taffy, maple products, maple liquor, maple soap, maple pastries, maple wood gifts, and a variety of other products, each more amazing than the last. Jugglers, a petting zoo, inflatable structures, L'As des Jeux, face painting and tattoos for kids, and nearly 50 exhibitors. Along Principale Street, between Le Monastère (161 Principale Street) and the Auberge Symmes Museum (1 Principale Street). Come enjoy delicious treats and fun family activities.

**LUSKVILLE LA TOURNÉE DES FERMES.** Les 2 et 3 mai 2026 de 10 h à 15 h. Quatre fermes différentes y participeront. Consultez notre site web pour en savoir plus! [www.luskville.farm-hop.com](http://www.luskville.farm-hop.com)

**LUSKVILLE FARM HOP** May 2 & 3, 2026, from 10 am to 3 pm. Four farms will be participating. Head to our website to find out more! [www.luskville.farm-hop.com](http://www.luskville.farm-hop.com)

**MÉGA CHERCHE ET TROUVE DANS LE SABLE** le 12 avril 2026 de 13 h à 15 h, au parc du Renard, situé au 35, rue du Renard, Gatineau (Aylmer). Venez jouer tout en vous amusant dans le sable en cherchant des trésors cachés. Plusieurs prix. Gratuit! Cette activité est possible grâce à notre député provincial André Fortin, au centre communautaire Entre-Nous et à Gabrielle Rivest.

**MÉGA BINGO AU PARC DU RENARD** le 19 avril 2026 de 13 h à 15 h. Apportez vos chaises de camping ou couvertures de pique-nique. Nous allons faire plusieurs parties. Plusieurs prix. Cette activité est possible grâce à notre député provincial André Fortin, au centre communautaire Entre-Nous et à Gabrielle Rivest. 35, rue du Renard, Gatineau (Aylmer).



**LOCATION DE SALLE  
/HALL RENTAL**

**CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU** 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATIONAL CENTRE** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

**CHEZ PUTTERS OFFERS 2 VIP ROOMS FREE OF CHARGE:** One can accommodate up to 50 people, and the other, up to 25. Drinks must be ordered on site. There is also a restaurant on site to serve you. Reserve now at info@chezputters.ca or call 819-557-1188. Galerie Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. Visit and like our Facebook page.

**LOCATION DE SALLE  
/HALL RENTAL**

**CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION 2 SALLES VIP :** l'une peut accueillir jusqu'à 50 personnes, et l'autre, jusqu'à 25 personnes. Les boissons doivent être commandées sur place. Restaurant sur place également pour vous servir. Réservez maintenant à info@chezputters.ca ou appelez au 819-557-1188. Galerie Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau QC J9H 6A6. Visitez et aimez notre page Facebook.

**LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

**LOCATION DE SALLE  
/HALL RENTAL**

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

**MASSAGE**

**O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU** Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819-682-8888.

**MASSAGE**

**O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819-682-8888.

**RECHERCHE/  
WANTED**

**À LA RECHERCHE / WANTED** Argent comptant pour les terrains bûchés / Cash for logged land. Prix équitable / Fair price. 819-760-0340.

**SANTÉ/HEALTH**

**SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE** (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

**SERVICES**

**ABATTAGE BERGERON TREE SERVICE.** Abattage, élagage, dessouchage, déboisement, taille de haies. Estimation gratuite et rapide. Faites confiance à un expert! clementmartin649@gmail.com ou 819-576-5667.

**SERVICES**

**BOISERIE DD** Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, ddompierre65@gmail.com.

**FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE** Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

**MANQUEZ-VOUS DE GRAINES POUR OISEAUX?** Tournesol et suif livrés en Outaouais. birdfeederCanada.ca.

**MOUSTIQUAIRES DÉCHIRÉES?** Réparation de fenêtres et de portes-patio. Cueillette et dépôt. 819-801-4448.

**SOUTIEN SANTÉ  
MENTALE/MENTAL  
HEALTH SUPPORT**

**VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE?** Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

**FAITES  
ÉCLATER  
VOTRE  
ANNONCE  
EN COULEUR!**

**MAKE YOUR  
AD POP IN  
COLOUR!**

**Une campagne mondiale partage un message d'espoir**

Gatineau, 27 mars 2026 — Plus de 9 millions de Témoins de Jéhovah à travers le monde invitent le public à un événement présentant la promesse biblique d'un avenir meilleur.

Le soir du jeudi 2 avril 2026, l'observance annuelle du Repas du Seigneur comprendra un discours soulignant ce que Jésus a enseigné à propos de l'avenir de l'humanité.

« Nous sommes heureux d'inviter le public de la communauté à nous joindre pour commémorer ce que Jésus a fait pour les humains. Son amour, sa sagesse profonde et les belles promesses pour l'avenir qu'il a enseignées donnent une si belle espérance et nous aident à gérer nos difficultés du quotidien. C'est pour cette raison que nous souhaitons que le plus de gens possible puissent venir nous accompagner pour cette soirée importante. », a déclaré David Baril, porte-parole régional des Témoins de Jéhovah au Québec.

Il y a près de 2 000 ans, le 14 Nisan du calendrier juif en l'an 33 de notre ère, Jésus a institué le Repas du Seigneur avec ses apôtres. Ce soir-là, Jésus a ordonné, comme indiqué en Luc 22:19 : « Continuez à faire cela en souvenir de moi. »

Les Témoins obéissent à ce commandement chaque année, à la date correspondante, afin de se rappeler ce qui rend possible cet espoir biblique de voir un jour la Terre réparée. Plus de 20 millions de personnes dans le monde ont assisté au Repas du Seigneur l'an dernier.

Pour en savoir plus sur le Repas du Seigneur et comment y assister près de chez vous, veuillez consulter jw.org > Qui sommes-nous > Mémorial. L'événement est gratuits et ouverts au public, comme tous les événements organisés par les Témoins de Jéhovah.

**OFFRE D'EMPLOI |  
HELP WANTED****CORRECTEUR/CORRECTRICE DE FRANÇAIS  
À TEMPS PARTIEL**

Nous recherchons un correcteur/une correctrice pour les articles d'un journal local.  
Contact: info@bulletinaylmer.com

**PART-TIME FRENCH PROOFREADER**

Proofreading of community newspaper articles needed.  
Contact: info@bulletinaylmer.com

**Bulletin** D'AYLMER **West Quebec Post** **Bulletin** de GATINEAU

**À quand l'ouverture de la rivière des Outaouais?  
Indiquez votre prévision ci-dessous.**

**When will the Ottawa River open? Put your best guess below**

| AVRIL / APRIL |    |    |    |    |    |    |
|---------------|----|----|----|----|----|----|
|               |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5             | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12            | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19            | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26            | 27 | 28 | 29 | 30 |    |    |



# MOTS CROISÉS

N° 966

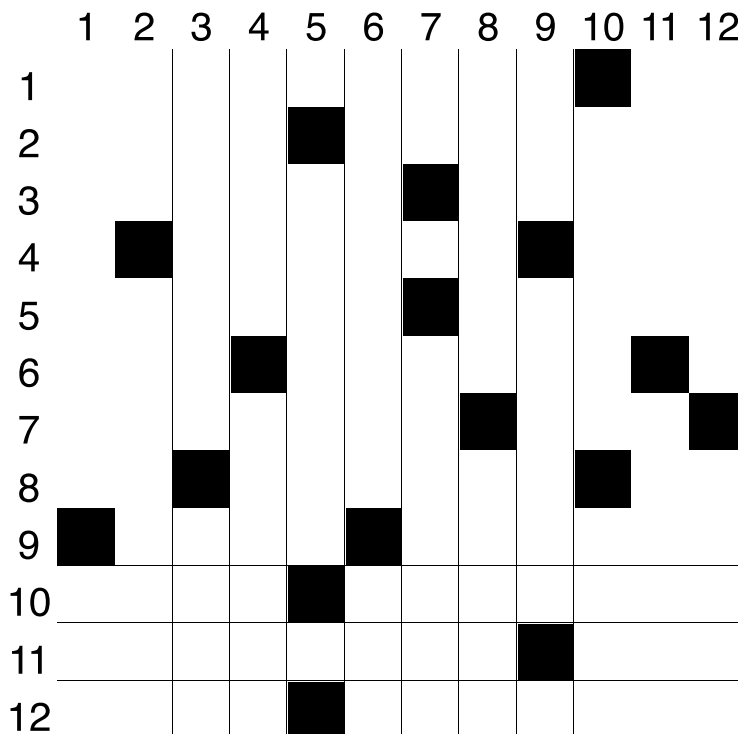
## HORIZONTALEMENT

1. Répandre dans le public — Avenue.
2. Déesse égyptienne — Vente au plus offrant.
3. Léger comme l'air — Mort vivant.
4. Complémentaire — Acide.
5. Irrascible — Conduite.
6. Étendue de terre entourée d'eau — Triture.
7. Cabossé — Prairie permanente.
8. Recueilli — Entoure le mamelon — Partie de la journée.
9. Elle tourne — Trimbalée.
10. Promulgué par le roi — Qui montre un orgueil autoritaire.
11. Peu de travail, mais beaucoup d'argent — Bleu.
12. Face — Les tatous en sont.

## VERTICALEMENT

1. Critique très violente — Orient.
2. Ville du Japon — Rendue moins légère.
3. Changements de direction — Enduit d'huile.
4. Raffinerie — Franchie.
5. Dénombrer.

RÉPONSE DU N° 963



6. Collective — Conspué.
7. Qui ne peut être divisé — Panthère.
8. Dermatose allergique — Vantée.
9. Dix-septième lettre — Connaisseur.
10. Découler — Délicatesse.
11. Grande plante — Araignée.
12. Vaisseaux — Petits et minces.

# HOROSCOPE

Week of March 29 to April 4, 2026

## The luckiest signs this week:

SCORPIO, SAGITTARIUS AND CAPRICORN



**ARIES** At work, demanding clients could test your patience. The most important thing is to do your best without taking everything to heart. In love, dare to express your emotions openly to avoid tension and misunderstandings.



**TAURUS** If you're single, your rising popularity could lead to love at first sight. Take the time to get to know this person better. At work, new methods will boost your efficiency and improve your results.



**GEMINI** You're approaching an important milestone, like selling your home or finding your ideal place to live. Despite your nostalgia, this change could open the door to a fresh start. At work, you may soon be offered a managerial position.



**CANCER** You'll become increasingly influential thanks to your ideas and opinions, which will rally others around common projects. People will listen to you attentively. You'll also be able to enjoy moments of laughter and light-hearted connection.



**LEO** Financial pressures could strain your relationship, but small gestures of affection remain essential. Make space for affection, as your close bond will help affirm your emotional stability and ease your worries.



**VIRGO** Any new beginning may face resistance or criticism; but stay focused on your goals. Your perseverance will be recognized and appreciated. Your creativity will flourish as you draw inspiration from this challenging yet rewarding time.



**LIBRA** A period of introspection is on the horizon, urging you to clarify your deepest desires. By slowing down and caring for yourself, you'll restore balance and serenity to your life, allowing for a brighter new chapter ahead.



**SCORPIO** Your social life will be buzzing this week. Expect exciting encounters and lively activities. Your positive attitude and infectious laughter will strengthen your relationships, allowing you to fully embrace joy-filled moments with loved ones.



**SAGITTARIUS** Inspiration will guide you toward a meaningful project and a beautiful vision for the future. By making informed decisions, you'll gradually be able to build a peaceful, fulfilling retirement. Every step you take today will shape your future.



**CAPRICORN** An impromptu outing with friends could brighten your week. However, travel or conversations may bring some unexpected twists. Be patient and learn to let go; it'll help you enjoy this enriching experience to the fullest.



**AQUARIUS** Your determination will fuel your financial goals. A meeting at the bank could move your projects in the right direction. In love, someone's romantic charm could awaken your feelings, igniting inner passion and perhaps a hint of jealousy.

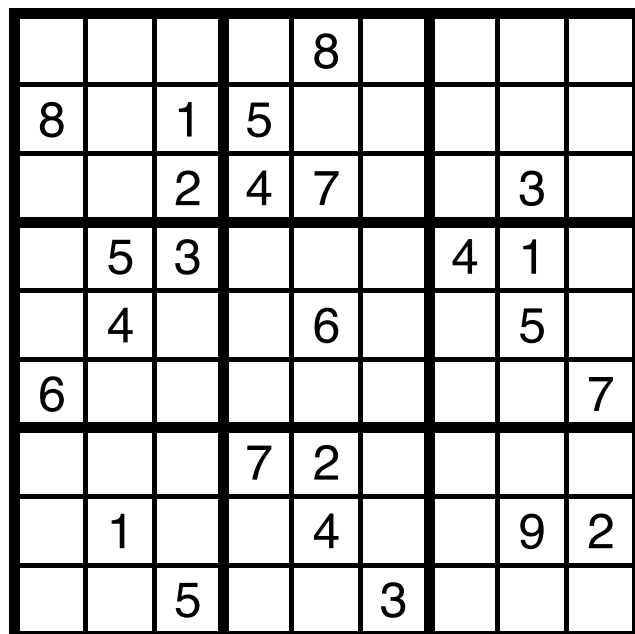


**PISCES** A demanding work environment could test your patience this week, especially with delays or slow response times. Preserving harmony will require compromise, tact and diplomacy.

# Sudoku

## JEU | PUZZLE N° 1064

NIVEAU | LEVEL:  
INTERMÉDIAIRE | INTERMEDIATE



## Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

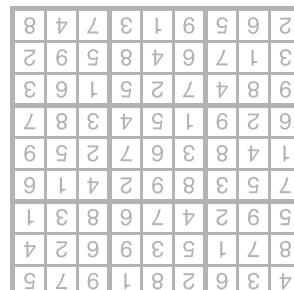
Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

## How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU  
ANSWER TO PUZZLE  
N° 1064



# Aylmer's nightlife entertainment guide

## Guide de la vie nocturne à Aylmer



### VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local  
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

### PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper  
to advertise it!

Contact us today at [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



#### KARAOKE

CHAQUE SAMEDI DE  
21:30 À 2:30

#### MUSIQUE ET DANSE

LE VENDREDI  
21:30 À 2:30

#### OUVERT

Lundi - Mardi  
9 h - 1 h  
Mercredi  
9 h - 2 h  
Jeudi au Samedi  
9 h - 3 h  
Dimanche  
9 h - Minuit

#### OPEN

Monday - Tuesday  
9 am - 1 am  
Wednesday  
9 am - 2 am  
Thursday to Saturday  
9 am - 3 am  
Sunday  
9 am - Midnight

200, rue Principale  
Gatineau  
819 685-0055



#### 5<sup>E</sup> BARON MICROBRASSERIE

#### CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

**OUVERT**  
Mercredi - Samedi  
12 h - 23 h  
Dimanche  
12 h - 20 h

**OPEN**  
Wednesday - Saturday  
12 pm - 11 pm  
Sunday  
12 pm - 8 pm

55, rue Principale  
Gatineau  
[5ebaron.com](http://5ebaron.com)

### BISTRO MEXICANA 129

Groupes  
et réservations

Groupes  
& Reservations  
**819 684-8181**

129, rue Principale  
Gatineau, QC J9H 3M5

[bistromexicana129.com/](http://bistromexicana129.com/)  
[bistromexicana](http://bistromexicana.com)



#### LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes  
Stationnement inclus  
Parfait pour réception  
avec repas  
Bar inclus

#### OUVERT

Jeudi  
15h00 à 18h00  
Vendredi  
15h00 à 18h00

#### APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

[www.cdcaaylmer.ca](http://www.cdcaaylmer.ca)

78, rue Principale  
Aylmer



SUIVEZ  
NOTRE PAGE  
FACEBOOK  
POUR VOIR  
NOS ÉVÉNEMENTS  
ET SPÉCIAUX!  
f **BISTROLAO**

**AYLMER**  
152, rue Principale,  
Gatineau  
819 682-1221

ANNONCEZ  
VOS  
ÉVÉNEMENTS  
ICI!

ADVERTISE  
YOUR  
EVENTS  
HERE!



**SAMEDI 11 AVRIL**  
Beatle Nation  
20 h 30

**SAMEDI 18 AVRIL**  
Pink Floyd show -  
IntroSpecion  
20 h 30

**SAMEDI 25 AVRIL**  
Mentallica  
20 h 30

**TOUS LES MARDIS**  
Ligue de Billard amicale  
à partir de 18 h 30 et débute  
le 9 et 10 septembre

**EVERY TUESDAY**  
Friendly Pool League at 6:30 pm  
starting September 9 & 10

**TOUS LES MERCREDIS  
ET JEUDIS**  
Holdem Poker de 19 h à 22 h 15

**EVERY WEDNESDAY  
& THURSDAY**  
Holdem Poker de 19 h à 22 h 15

**TOUS LES JEUDIS**  
Ligue de darts The Rusty Bull  
à 19 h à partir du 11 septembre

**EVERY THURSDAY**  
The Rusty Bull Dart League  
at 7 pm starting September 11

**TOUS LES DIMANCHES**  
Holdem Poker à 13h

**EVERY WEDNESDAY**  
Holdem Poker at 1 pm

**TOUS LES JEUDIS**  
Les ailes de poulet sont  
est spécial à 0.75\$  
à partir de 15 h  
(sur place seulement)

Salle vip pour des groupes ou fêtes  
disponible **GRATUITEMENT**  
sur réservation  
VIP Room for groups or celebrations  
available **FREE** upon reservation

Ouvert dimanche  
au mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h  
Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer**  
181, Principale  
Entrée Nord  
North Entrance  
[info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca)  
819 557-1188



15 AVRIL À 18H30

SOIRÉE TRIVIA

INSCRIPTIONS

613-240-0559

COÛT 5\$

18 AVRIL À 20H

MUSIQUE LIVE ET DANSE

"GIB ROZON BAND"

25 AVRIL À 20H

SOIRÉE KARAOKÉ

ENTRÉE GRATUITE

30 AVRIL À 20H

SOIRÉE MICRO OUVERT

JESSE JAMES LIVE

EXPERIENCE

2 MAI À 20H

PARTY 80S 90S +

MUSIQUE LIVE & DANSE

"THE ALLEZ CATS"

TOUS SONT

BIENVENUS(ES).

LÉGION D'AYLMER

59 BANCROFT,

AYLMER QC.

INFO.

[AYLMERLEGION33@GMAIL.COM](mailto:AYLMERLEGION33@GMAIL.COM)



Live Music  
& Events

#### AVRIL/APRIL

4 AVRIL

CHRIS ZIMMERMAN  
(BLUES & ROCK)  
6PM-9PM

10 AVRIL

JAMES LÉON-POULIN  
(JAZZ PIANO)

6PM-9PM

11 AVRIL

CLIMAX  
(ROCK COVER BAND)  
8:30PM-10:50PM

13 AVRIL

GOODWILL DANCERS  
(LINEDANCING  
CLASS)

7PM-9PM

16 AVRIL

OPEN MIC AT THE  
CAFE  
8PM-10PM

17 AVRIL

UNO  
9PM-12AM

18 AVRIL

COUNTRY NIGHT  
FEATURING  
GOODWILL DANCERS  
8PM-LATE

24 AVRIL

STAND-UP COMEDY  
NIGHT WITH HEIDI  
FOSS  
8PM-10PM

ÉVÉNEMENT PAYANT  
TICKETED EVENT

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY  
NOON TO MIDNIGHT  
OUVERT TOUS LES JOURS  
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000  
EXT. 1  
[WWW.THEBRITISH.CA](http://WWW.THEBRITISH.CA)  
71 Rue Principale, Gatineau  
(Secteur Aylmer)



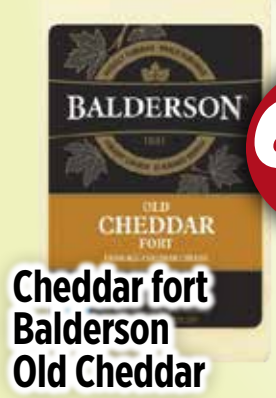


126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



## SPÉCIAUX DU 2 AU 8 AVRIL – APRIL 2 TO 8 SPECIALS

|                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Jambon Toupie Ham</b></p> <p><b>3,99 \$</b><br/>/LB<br/>8,80/kg</p>                |  <p><b>Fraises Strawberries</b></p> <p><b>2/5 \$</b><br/>454 g</p>                             |  <p><b>Carottes Carrots</b></p> <p><b>2/3 \$</b><br/>2 LB</p>                                          |  <p><b>Jambon miel-érable Schneiders Honey-Maple Ham</b></p> <p><b>1,49 \$</b><br/>/100 g</p> |
|  <p><b>Fromages assortis Rondelé Assorted cheese</b></p> <p><b>3,99 \$</b><br/>125 g</p> |  <p><b>Piores Bosc Pears</b></p> <p><b>1,99 \$</b><br/>/LB<br/>4,39/kg</p>                   |  <p><b>Patates blanches / russett White or Russett potatoes</b></p> <p><b>2,99 \$</b><br/>10 lbs</p> |  <p><b>Saucisson d'été Schneiders Summer sausage</b></p> <p><b>2,19 \$</b><br/>/100 g</p>    |
|  <p><b>Cheddar fort Balderson Old Cheddar</b></p> <p><b>6,99 \$</b><br/>150 g</p>        |  <p><b>Fromage St-Paulin Cheese</b></p> <p><b>2,39 \$</b><br/>/100 g</p>                     |  <p><b>Salami boeuf Lester Beef Salami</b></p> <p><b>2,29 \$</b><br/>/100 g</p>                     |  <p><b>Boissons gazeuses Compliments Soft Drinks</b></p> <p><b>99 ¢</b><br/>CH.<br/>2 L</p>  |
|  <p><b>Sucre Lantic Sugar</b></p> <p><b>2,77 \$</b><br/>CH.<br/>2 kg</p>                 |  <p><b>Gros oeufs Compliments Large eggs</b></p> <p><b>2,99 \$</b><br/>CH.<br/>12 unités</p> |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                   |

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.